

出國報告

(出國類別：其他)

參加日本東京國立博物館
「臺北 國立故宮博物院神品至寶」
特展開幕典禮及相關活動
返國報告書

服務機關：國立故宮博物院

姓名職稱：馮明珠院長

何傳馨副院長

蔡玫芬處長

李玉珉處長

宋兆霖處長

金士先處長

徐孝德處長

余佩瑾副處長

陳階晉副研究員

李月娥主任

派赴國家：日本

出國期間：103.06.22-103.06.25

報告日期：103.07.24

摘要

「臺北 國立故宮博物院神品至寶」赴日展覽係本院在臺恢復建制，積極推動國際文化交流又一盛事。自東京國立博物館於二〇一二年二月倡議，以迄今(二〇一四)年六月於東京首展，籌備時間長踰二年。此項歷史性展覽得以在東京國立博物館及九州國立博物館舉行，實經兩國三大院館之通力合作，以及雙方諸多熱心人士之大力促成，有以致之。六月中旬，文物佈陳行將完成之際，東京國立博物館及其贊助媒體於展覽文宣及預售入場票券略去本院全銜「國立」兩字之作為，引發國內朝野高度關注，咸認損及中華民國國家尊嚴。在本院嚴正抗議，強烈要求遵循借展合約規定之下，東京國立博物館於展覽開幕當日清晨，依限完成文宣及票券錯誤改正，展覽終得順利推動。茲篇所錄，即展覽籌辦之緣起、過程述要，以及雙方折衝解決「國立」問題之經過，併參加開幕活動之所得與建議。

目次

壹、「神品至寶」展覽緣起及與會目的	1
貳、「國立」名稱風波與故宮、東博的折衝	5
參、出席開幕典禮及相關活動過程	11
肆、與會及參訪心得、建議	24

壹、「神品至寶」展覽緣起及與會目的

「臺北 國立故宮博物院神品至寶」特展（以下簡稱「神品至寶」）係本院藏品第二次赴日展出，參展文物計歷代書畫、器物、圖書文獻二三一組件，俱屬院藏名寶上珍，足為華夏民族文化藝術表徵。案一九六一年故宮博物院與中央博物院籌備處選提遷臺文物赴美國五大城市舉辦「中華文物（Chinese Art Treasures）」巡迴展覽前後，日本前內閣總理大臣岸信介及經濟新聞社圓城寺次郎社長等即曾倡議向我國商借兩院藏品，前往展出。¹一九六五年十一月，政府將故宮博物院與中央博物院籌備處合併，恢復國立故宮博物院建制。一九七〇年三



日本裕仁天皇伉儷參觀一九七〇年大阪萬國博覽會中華民國館故宮文物展出，由張臨生小姐導覽

月，故宮應經濟部之邀，以文房用具與善本圖書、畫卷等文物四十九件，於日本大阪萬國博覽會之中華民國館展出。此為本院文物首度赴日展覽，規模與內容有限，然頗為日人所重，裕仁天皇伉儷且曾親往觀覽，留下深刻印象。一九七二年九月，中華民國與日本中止外交關係；日本各界邀請故宮前往展覽之議，因而愈益難

以推動。

一九七一年十月之前，中華民國為聯合國安理會常任理事國，推動故宮文物海外借展，困難多易克服。時至今日，國際局勢已顛倒迥異，我國參與國際文化合作日漸艱困，是以本院出國展覽，必以邀約一方同意提供其政府對故宮借展文物遭受司法扣押之豁免保證，並允諾於其展覽名稱及相關出版品、文宣品載示「國立故宮博物院」全銜為必要條件。一九九六年迄二〇〇八年，故宮受邀赴美國、法國、德國、奧地利，參加「中華瑰寶（Splendors of Imperial China）」、「帝國的回憶（Memoire d'Empire）」、「天子之寶（Schätze der Himmelsöhne）」、「物華天寶（Kaiserliche Schätze）」等大規模展覽，皆係在主辦院館充分瞭解，且完全配合上述原則的情況下，始應允推動。

日本受華夏文明影響甚深，其國人對中國文化自來極為欽慕。中日斷交之後，日本各界爭取故宮文物前往展出的意見雖時有所聞，然其國內足以保障本院展覽不受司法干擾之法令闕如，致遲無具體進展。今

此故宮同意受邀，以院藏國寶重器赴日展覽，實肇基於日本眾議院、參議院於二〇一一年三月間一致通過之〈海外美術品等公開促進法〉。²依其條文規定，日本國內文博單位欲自國外引進美術品，辦理展覽會，經向政府提出申請，繼由文部科學省與外務省協商審議，認為符合「增加國民接觸全球多元文化的機會」、「增益國家藝術博物館與其他博物館的設施」、「振興國際文化交流與文化發展」等立法目的，即可由文部科學大臣指定外國美術品免遭強制執行、假扣押或假處分。³據了解，美國德州休士頓曼尼爾美術館（The Menil Collection）於二〇一二年出其館藏，赴日本愛知縣美術館展出，即獲〈海外美術品等公開促進法〉保障；他如紐約大都會博物館（The Metropolitan Museum of Art）以其文物參加東京都美術館展覽會，或紐約近代美術館（The Museum of Modern Art）出借藏品予東京國立近代美術館等，亦復如此。⁴

〈海外美術品等公開促進法〉通過之後，「日本政界、媒體界、文化界人士…絡繹於途，不斷親自前來本院表達邀展之意」。⁵二〇一二年二月初，日本東京國立博物館（以下簡稱東博）島谷弘幸副館長來院拜會周功鑫院長，提議本院於二〇一四年夏季赴東博平成館舉辦展覽，並「以綜合性、多元性呈現故宮典藏文物特色」為導向。島谷副館長表示，東博亦將配合展覽，「規劃研習會、學術研討會、兩館人員交流觀摩等活動」。周院長原則同意，並盼「東博日後能以回饋展方式到南院展出」；至於是否「在日本另一博物館巡迴展出」，本院「尊重主辦單位意見」。會後，本院隨即召開策展會議，分從「時間序列」、「文物材質」、「文化與藝術類型」角度審酌展覽架構，並構思選件內容，「作為與日方策展人討論之基礎」。⁶

三、四月間，創制〈海外美術品等公開促進法〉著力極深的日華議員懇談會平沼糾夫會長與日本前首相森喜朗分別來訪，傳達日本朝野對本院文物前往展覽的關心與期盼。繼之，東博島谷副館長於五月中旬再度到院拜會，告以九州國立博物館（以下簡稱九博）三輪嘉六館長已欣然允諾，作為故宮赴日展覽之第二站。另東博錢谷真美館長提議展覽會「二〇一四年較涼爽之秋季期間」於東京揭幕，既可使遊客「免於盛夏酷暑參觀之苦」，閉幕後轉赴九州，亦可配合九博「在新年展出的意願」。島谷副館長指出，九博鄰近之太宰府市天滿宮，為天神信仰中心，每年新春期間前往朝拜之民眾數踰百萬；屆時，故宮文物展覽將可吸引大批參觀人潮。⁷

二〇一二年七月，周功鑫院長以輔仁大學借調期滿去職，院務由周筑

昆副院長代理。八月下旬，東博錢谷館長率相關執事同仁蒞院訪問，正式提出借展申請，並告以其規劃之展覽期程（東博：二〇一四年六月二十四日迄九月十五日；九博：十月七日迄十一月三十日）。雙方亦針對「展覽原則、工作流程、日方提出的初選目」，以及本院要求回饋之日本美術展覽，廣泛交換意見。錢谷館長以展覽籌備時間無多，表示將儘速派員來院，討論文物選件內容。⁸九月，本院院長職由馮明珠副院長升任。十月中旬與次（二〇一三）年元月中旬，本院書畫、器物、圖書文獻三處同仁分別與東博書畫、工藝、典籍組來訪之策展人員討論展覽內容，並據「首重文物安全維護」、「不影響本院正常展覽運作」、「凸顯本院典藏特色」，以及「在文化交流史上有重大意義」、「能感動，並能吸引日本觀眾」五項原則，著手文物選件，草擬展品目錄；⁹收入之文物種類包括陶瓷器、青銅器、玉器、漆器、文玩，以及織繡、繪畫、法書、古籍、文獻等。

展覽名稱方面，本院各策展單位特於二〇一三年三月下旬集議，參考前此赴美、法、德、奧展覽命名方式，初步擬定「神品：國立故宮博物院精華展」與「神品：國立故宮博物院（臺北）精華展」二項標題，並函知我駐日經濟文化代表處。沈斯淳代表旋與日方研商，幾經協調，納入東博意見，於四月初建議以「臺北 國立故宮博物院—神品至寶」為名。馮院長與策展同仁思之再三，認為「日方的建議較前列〔本院所提〕各案為佳，應屬可行」，遂即呈請行政院就「是否符合政府政策」裁奪。五月中旬，行政院函示「經陳閱悉」，「神品至寶」展覽正式名稱於焉確定。¹⁰

約莫同一時間，借展文物選件目錄經雙方策展同仁反覆聯繫研商，終得初步確定。東博與九博亦將其展場設施報告與溫濕度紀錄傳達，用供本院審核。¹¹另九博三輪嘉六館長為展現誠意，更親訪本院，正式邀約前往展出，並願出其「館藏僅有的四件國寶與重要文化財」，參與日本美術回饋展覽，以期故宮同意出借肉形石，於其館內展出二週。¹²另一方面，本院為及早規劃南部院區之日本美術回饋展覽，特針對東博及九博館藏內容擬就選件目錄，並初步決定二〇一六年十月以迄次年元月之展覽期程。¹³

八月初，本院何傳馨副院長一行前往東京，與東博確認「神品至寶」展覽選件清單與各項籌備細節，商訂三院館簽署借展合約書之時間、地點，以及同步對外宣佈時機；另亦就本院初擬之日本美術回饋展覽選件目錄，進行廣泛討論。¹⁴東博為「讓日本更多的民眾一睹翠玉白菜 … 的風采」，亦「願意將更多的館藏國寶及重要文化財列入回饋

展選單」，但期本院允諾借展二週。何副院長表示，回國後將審慎評估。八月中旬，馮院長以東博、九博同意回饋「日本美術之最」展覽，所擬提供之「一百五十件選件中，超過百分之六十為兩館重要典藏，且國寶及重要



二〇一三年十月十六日，東博錢谷館長（左）、九博三輪館長（右）與馮院長簽署「神品至寶」借展合約書

文化財達六十八件」，已展現高度誠意，乃召集「神品至寶」策展會議，經充分討論，決定同意翠玉白菜與肉形石分赴東京、九州展出，展期各為兩週，以「促進中華民國與日本文化交流，滿足日本觀眾的渴望」。¹⁵十月十六日下午二時，馮院長與東博錢谷館長、九博三輪館長於本院文會堂正式簽署「神品至寶」借展及「日本美術之最」回饋展合約書，並召開記者會，對外說明兩國進行展覽交流之文化意義，以及雙方參展之重要選件。同一時間，東博亦正式向日本媒體宣告，國立故宮博物院將於東京、九州舉辦「神品至寶」展覽會。

雙方合約簽署既畢，本院即循〈文物資產保存法〉及其施行細則，辦理申請文物出國手續，並安排文物之囊匣箱件製作、數位影像拍攝、狀況檢查報告輯印等事宜。今（二〇一四）年二月、三月間，文化部文化資產局分別召開六次「神品至寶」借展文物出國審查會議，邀集國內藝術文博界多位專家學者，對參展之二三一組件文物逐一進行目驗檢查，認為各件健康狀況無虞，並無不宜出國展覽情形。三月中旬，東博將日本政府文化廳簽發之借展文物歸還保證書影本（正本於五月間寄達）交付本院，確認「神品至寶」展覽在日期間將不受任何司法程序干擾。二十五日，本院以「對等、互惠、感動」為題，召開記者會，正式公佈「神品至寶」赴日借展之二三一組件文物清單，以昭公信於社會大眾；另亦介紹翠玉白菜與肉形石赴日展覽期間，本院將推出之替換展件：清代珊瑚魁星點斗盆景、清乾隆朝金甌永固杯及玉燭長調燭台、十七世紀西洋雕木高足套杯，以及清代翠玉小白菜、翠玉白菜花插、園蔬圖玉筆筒。在此同時，本院亦與行政院教育科學文化處、外交部亞太司、文化部國際交流司，以及僑務委員會、交通部觀光局等單位合作，著手規劃展覽開幕藝術表演活動，並擬具邀約觀禮之賓客名錄，復由外交部研究邀請馬英九總統夫人周美青女士擔任我國代表團名譽團長之可行性。¹⁶又馮院長決定本院屆時參加「神品至

寶」展覽開幕活動代表團之其他成員，包括何傳馨副院長、器物處蔡玫芬處長與余佩瑾副處長、書畫處李玉珉處長與陳階晉副研究員、筆者，以及登錄保存處金士先處長、文創行銷處徐孝德處長、國會暨公共關係室李月娥主任，共九人。

五月十九日，行政院據文化部文化資產局文物出國審議結果，正式核准本院赴日本東博、九博，舉辦「神品至寶」展覽會。六月初，東博策展人員次第抵達臺北，與本院同仁逐件點驗借展文物，並共同簽署狀況檢查報告，作為文物於輸運、展覽期間狀況變化之唯一書面證明文件。九日，首批運赴東博之一八〇組件文物裝箱完畢。十一日起，「神品至寶」參展文物箱件在員警層層戒護，以及本院與東博專業同仁的押送下，分四梯次啟運。文物安抵東京後，即入庫貯置，以適應當地氣候與館內環境。十六日下午，本院同仁會同東博工作人員，依序開啟箱件，逐一點交驗看，並簽署各件狀況檢查報告。文物陳列佈置及展櫃內外說明牌固定等工作經本院在場總指揮書畫處李玉珉處長協調，即接續展開。

貳、「國立」名稱風波與故宮、東博的折衝

六月十六日，本院接獲關切「神品至寶」展覽友人提供之照片資料，顯示東京出現未載示「國立故宮博物院」全銜之文宣海報。馮院長立即與李玉珉處長聯繫，要求速洽東博相關人員，瞭解詳情。李處長洽詢東博執事同仁，獲悉原委後回報：凡東博所製作，張貼於館區內之文宣品皆載示「國立故宮博物院」全銜；其他以「故宮博物院」稱之，略去「國立」二字者，皆贊助「神品至寶」展覽之讀賣新聞、朝日新聞、產經新聞、每日新聞、東京新聞，以及日本放送協會、富士電視台等新聞電視媒體所為。¹⁷馮院長以日方未完整揭示本院全稱，事涉「雙方合約之執行，關係重大」，即於十七日以正式信函電傳東博錢谷館長，請其「詳予瞭解並協助處理，以維護本院應有之尊嚴及權益」。信函正本則由十八日押運翠玉白菜赴日之器物處蔡玫



東京地下鐵車站內略去本院全銜「國立」二字之文宣看板

台等新聞電視媒體所為。¹⁷馮院長以日方未完整揭示本院全稱，事涉「雙方合約之執行，關係重大」，即於十七日以正式信函電傳東博錢谷館長，請其「詳予瞭解並協助處理，以維護本院應有之尊嚴及權益」。信函正本則由十八日押運翠玉白菜赴日之器物處蔡玫

芬處長攜往，面交錢谷館長。時錢谷館長因公出差，蔡處長遂請島谷副館長轉陳，並請其儘速處理。¹⁸



由東博製作，張貼於館區之文宣看板

十九日，李玉珉處長銜命續與東博溝通，要求迅即處理文宣海報名稱載示問題。東博承諾當日立即更正上野公園內宣傳海報，並將儘速與各贊助媒體接洽，會商解決之道。東博更建議優先處理周美青女士前往上野公園

館區途中的海報、看板，以示對我國元首夫人的尊重。¹⁹晚間，國內媒體已開始出現中央社記者察覺東京車站與東博館區展覽宣傳「海報版本各不同」的相關新聞。²⁰

二十日，國內各媒體紛紛以大篇幅報導東京市區部分「神品至寶」展覽宣傳海報、看板略去本院全銜「國立」二字一事，引發「中華民國國格遭矮化」、「國家尊嚴不為日方所重」風波。時東博展場內文物佈陳工作已全部完成，僅翠玉白菜尚未開箱列架。²¹面對媒體記者採訪詢問，本院除說明出現兩種文宣版本之因由，亦表示已致函東博錢谷館長，表達嚴正抗議，要求即予處理。另一方面，對於東博及其贊助媒體態度不甚積極，迄無改正東京市區海報、看板文字之具體作為，馮院長頗不以為然，即於上午十時三十分急電李玉珉處長，指示暫緩翠玉白菜開箱，並請李處長於原定當日下午舉行的開箱記者會發表本院公開聲明，呼籲東博約束各贊助媒體於「六月二十一日（週六）晚上以前」修正宣傳海報、看板，恢復本院全銜，否則「將取消代表團所有行程，並中止本次交流展」。同時，馮院長亦請東博書面承諾下列三項條件，「方可能繼續推動」展覽：（一）東京國立博物館誠摯接受國立故宮博物院之要求；（二）東京國立博物館同意協調共同主辦媒體以書面承諾，於日本當地時間六月二十一日晚上十二時前撤換未標示「國立」之海報，無法撤換者一律撤除，至我方能接受之程度，我方將派人檢查；（三）俟東京國立博物館表達履約誠意，在六月二十一日晚上完成撤換及撤除未標示「國立」之海報，達成我方要求，

再進行翠玉白菜開箱作業。²²

「神品至寶」展覽海報文宣未載示本院全銜一事，亦引起馬英九總統高度關切。據總統府馬瑋國發言人當日中午表示，馬總統已指示行政院，「要求故宮與日本東京國立博物館嚴正交涉，即刻全面修正」，並「要求外交部向日方嚴正表達台灣立場」。此次「若沒有得到〔日方〕即時的正面回應，故宮將取消原訂在日本的一切展演活動，總統夫人周美青女士也不會赴日出席開幕儀式」。馬總統指出，「過去二十多年來，故宮國寶曾赴美、法、德、奧等國展出，均使用『國立故宮博物院』的正式名稱。因此，政府對於日方此次宣傳時未依約使用『國立故宮博物院』一事，絕對無法接受」。馬發言人繼又轉述，「故宮國寶赴日展出是兩國文化交流一大盛事，也是歷史上的第一次，臺灣高度重視。雙方籌備已久，兩國人民對於促成此事都甚為期待。然而，『國立故宮博物院』是故宮唯一的官方名稱，若因為文化交流而傷害國家尊嚴，政府和全臺人民都無法接受」。馬總統特別強調，「國家尊嚴絕對優先於文化交流」。

東博安排之翠玉白菜開箱記者會原定當日下午二時舉行，然錢谷館長、島谷副館長等自中午獲悉馮院長堅定態度及本院開列之續辦條件，即密集與李玉珉處長及沈斯淳代表等駐日經濟文化代表處同仁開會研商。期間，李處長不時透過越洋電話，向馮院長匯報會議進度與最新狀況。會中，錢谷館長雖表達願積極解決「國立」名稱問題，然各贊助媒體製作之文宣海報數量頗大，部分且設於鐵道沿線，須商請鐵路公司配合，始得撤換。東博經過評估，認為將之悉數改正，絕非一蹴可及，故盼本院將時限推遲至七月四日。²³對於錢谷館長的請求，馮院長認為東博仍須積極要求其贊助媒體於六月二十一日午夜前將錯誤海報、看板撤換完成，其施作須達本院及我駐日經濟文化代表處滿意程度。至於無法立即拆除或撤換者，她口頭表示，東博及其贊助

媒體得於六月二十八日晚間十二時前處理完畢。

下午五時十五分，東博總務部栗原佑司部長宣佈翠玉白菜開箱記者會取消，時各媒體派往採訪



東博取消翠玉白菜開箱記者會，總務部長栗原佑司向媒體記者致歉（聯合報駐東京記者雷光涵攝影）

之記者已在場枯候三小時餘。有關海報文宣略去「國立」二字事，他特別向記者指出，「神品至寶」展覽宣傳由東博與贊助媒體共同執行，東博負責館區內海報，贊助媒體則負責東京市區之文宣。東博所印製之宣傳資料如海報、摺頁、旗幟、展覽說明等，悉依借展合約規定，使用「國立故宮博物院」全銜；贊助媒體移除「國立」二字，乃據其使用略稱之報導慣例。栗原部長強調，「神品至寶」展覽簽約三方並不含贊助媒體，由於涉及言論自由，東博無從對之約束，祇能期望渠等使用正式名稱。不過，他坦承「國立」二字引發的風波應由東博負責。最後，栗原部長表示，東博對臺灣民眾深感抱歉，惟仍希望二十三日開幕典禮如期舉行。



東博製作之展覽文宣海報

栗原部長以「新聞自由」解釋其贊助媒體略去本院全銜「國立」二字的說法，與當日錢谷館長復馮院長十七日專箋之信函內容如出一轍。錢谷館長云：東博推出特展，「每次都是和媒體各單位共同主辦」。除東博「實施的宣傳外，各媒體也為展覽進行獨自的宣傳」。「媒體各單位實施的宣傳活動，是尊重媒體的報導和編輯權利」。東博「沒有對媒體各單位實施有侵害其報導和編輯權利的強制約束力」。對於栗原部長甚或錢谷館長的說明，馮院長無法苟同，認為海報、看板等係宣傳之一環，與新聞報導不同，更與言論自由或新聞自由無涉。海報、看板旨在宣傳，東博與贊助媒體之作為自應受借展合約書第九條「本項展覽相關製作物」所述宣傳用品「必須標明借展品為『國立故宮博物院藏品』」制約。²⁴

為回應國內媒體對事態發展的關切，本院於下午三時三十分召開記者會，由發言人登錄保存處金士先處長主持。金發言人表示，東博針對「神品至寶」展覽宣傳海報版本不一致的解釋，故宮「完全無法接受」，並已「正式要求東博應該尊重借展契約的精神，主動約束贊助媒體，立即改正」。設若東博無法於二十一日午夜之前盡數調整撤換，「總統夫人周美青女士及全體代表團成員不會出席二十三日在東博舉行的開幕式」，「故宮也將依據雙方契約規定，中止借展活動」。他繼又說明，日方贊助媒體製作之宣傳品數量龐大，少數無法在期限內立即撤換的大型宣傳看板，東博最遲必須於二十八日晚間十二時前修

正完成。金發言人特別強調，故宮「將密切關注此事，直到完全改善為止」。

東博取消翠玉白菜開箱記者會後，錢谷館長、島谷副館長及相關同仁續就問題解決作法與李玉珉處長及沈斯淳代表等集議討論。由於內容涉及鐵道沿線宣傳海報設置數量統計、鐵路公司聯繫、工班時程安排等項，會商時間極為冗長，與會人士迄二十一日凌晨二時許始獲致初步決議。²⁵錢谷館長隨後致函馮院長，告以「東京國立博物館誠摯接受國立故宮博物院之要求」，又「與各相關主辦媒體單位經過認真調整」，將「盡最大努力，以最快速度撤除或中止張貼 … 未含有『國立』名稱之大型看板、海報」。他隨函檢附東日本旅客鐵道及東京地下鐵各線與各站之看板、海報數量，亦開列預定撤換時程，復請求本院理解，將看板、海報全數改正「需要一定的時間」，因為「大型看板 … 緊鄰鐵道線路，撤去工作限於深夜才可實施。此外尚需要鐵道公司的了解，在確保安全之前提下實施」。錢谷館長希望全部施作完成，「在國立故宮博物院確認之後，實施翠玉白菜的開封儀式，並 … 按計畫在六月二十三日（星期一）舉辦開幕式」。

二十一日早，馮院長急電李玉珉處長，謂總統府及行政院並不同意將最後修正期限推遲至二十八日，要求東博務必於當晚午夜前施作完畢。李處長隨即與東博、我駐日經濟文化代表處再次集會，構思加快



展覽入場票券之兩種版本

進度之途。當日，本院接獲資料，顯示「神品至寶」展覽預售票及三個門票預售網站之網頁亦未正確載示「國立故宮博物院」全稱。東博經仔細查核驗證，確認網站及預售票悉為贊助媒體所建置、印製。²⁶下午五時，馮院長以傳真方式，再度致函錢谷館長，要求東博（一）於開展前必須將所有未正確標示「國立故宮博物院」全銜之門票預售網頁修正完成；（二）於開展前將東日本旅客鐵道與〔東京〕地下鐵海報、看板撤除或更換的工作時程與具體明細交付本院，並確認已改正完成；（三）保證不再出售未正確標示「國立故宮博物

院」全銜之預售票，並研議具體執行方法，經本院確認後，將已售出者全數回收；（四）於開展前改正其他未遵守借展合約規定的事項。晚間六時三十分，東博回報一個門票預售網站之網頁已予修正，並經李處長確認，餘將於二十三日由承作廠商處理。至於未正確標示「國

立故宮博物院」全銜之門票，將不再銷售；其已出售者，將於觀眾持票入場時更換之。東日本旅客鐵道與東京地下鐵沿線之海報、看板撤換，牽涉層面甚廣，東博仍與贊助媒體、鐵路公司協商處理作法。其中，門票預售網站之網頁更正延至週一解決未獲本院同意，東博因而決定洽請贊助媒體將之關閉。²⁷

當晚，總統府馬瑋國發言人表示，馬總統夫人周美青女士原定次（二十二）日隨故宮代表團飛往日本東京的行程暫緩。她指出，對於文宣海報及預售票券後續改正，總統府將全力配合故宮處理；至於「神品至寶」是否如期展出，由故宮視東博執行狀況決定。本院隨後亦對外說明，「目前東京國立博物館正積極協調相關單位處理中，國立故宮博物院將密切注意日方之協處結果及具體作為，以決定是否同意展出」。馮院長與代表團原定赴日行程，因之亦予暫緩。

九時三十分，馮院長與東博錢谷館長進行越洋電話會議，就「神品至寶」展覽售票網頁、預售門票、海報文宣「國立」名稱問題之後續處理，展開全面討論。與會者包括沈斯淳代表與我駐日經濟文化代表處政務組張淑玲副組長、本院李玉珉與蔡玫芬二位處長、臺北文化中心薛銀樹秘書，以及東博島谷弘幸副館長與總務部栗原佑司部長、學藝企劃部伊藤嘉章部長、學藝研究部谷豐信部長等。會中具體決議如下：（一）所有售票網頁顯示之故宮名稱，於六月二十三日更正為「國立故宮博物院」；（二）四萬張預售票之三萬張已批發至各零售商，七千張且已銷售。「尚未販售之二萬三千張立即回收」，已售出之七千張，則將於購票者至東博參觀時「替換成具正式名稱之票券」；（三）東博將速與東日本旅客鐵道及東京地下鐵交涉，「盡最大努力於二十三日清晨四時（臺灣時間凌晨三時）前，「完成所有海報及看板之撤除及更換」；（四）其他未載示「國立故宮博物院」全銜之海報、看板，「一經發現確認」，將「立即更正」。對於以上四項補救措施，錢谷館長稱東博「將舉全館之力，真誠實施」，並「由衷期盼展覽如期舉行」。馮院長除「認同東京國立博物館迄今之努力」，亦「要求作成議事錄」，以「確認其執行性」。最後，她請錢谷館長務必「於二十三日凌晨以前完成東日本旅客鐵道與〔東京〕地下鐵海報、看板之撤除與更換」。²⁸

二十二日凌晨三時，錢谷館長再次邀集沈斯淳代表、本院李玉珉與蔡玫芬二位處長，以及東博相關人員，謂經過仔細評估，於二十三日清晨四時以前改正鐵道沿線海報、看板或有困難。他試問，如果無法依限全數完成，故宮是否同意將展覽延期？依錢谷館長規劃，東博及贊

助媒體必可於二十八日前將海報、看板更正完畢，二十九日進行全面檢查確認，三十日正式開幕展出。李處長稱願向馮院長轉達，沈代表則請錢谷館長務實處理，朝廷後展出方向思考。上午九時十五分，錢谷館長致電馮院長，經十餘分鐘溝通，終於同意於二十三日清晨四時前完成鐵路沿線海報、看板更正，並將施作後之影像回傳本院，備供確認。東博隨後提供東日本旅客鐵道與東京地下鐵路線、站名清冊，並附各站海報、看板數量及施作時間，方便李處長等查驗。²⁹



東京地下鐵車站內經改正之文宣看板

二十二日下午，李玉珉處長接獲東博通知，謂東京鶯谷、上野、日本橋等二十處地下鐵車站大型宣傳海報、看板之更新，以及地下鐵銀座線、京王線等一百餘面宣傳海報之撤換，已悉數處理完畢。外此，

東日本旅客鐵道沿線宣傳看板撤換工班行將安排進駐，俟凌晨電車停駛，將即著手施作。另未售出之預售票券正全數回收銷毀，民眾手持未印有「國立」字樣之預售參觀券，將不得入場。³⁰馮院長以東博能否於凌晨四時前將東日本旅客鐵道沿線之海報、看板改正，實難逆料，遂指示預為籌謀，朝撤展與開展方向分別規劃。登錄保存處金士先處長身兼本院代表團行程安排工作，隨即進行聯繫，並緊急協調筆者搭乘傍晚班機，先行飛往東京，準備支援李處長及蔡玫芬處長、余佩瑾副處長，協處文物撤展裝運等工作。另文創行銷處徐孝德處長亦受命同行，預備到場料理東博平成館內本院文創精品銷售專區撤離事宜。馮院長及代表團其他成員將視東博改正具體結果，決定啟程與否。

榮譽團長周美青女士則以東博迄未完成文宣海報更正，且二十三日凌晨三時能否畢事猶未可知，仍決定暫緩赴日行程，確定將不參加開幕儀式及相關活動。

參、出席開幕典禮及相關活動過程

臺北時間二十三日清晨五時三分，東博完成東日本旅客鐵道沿線所有大型宣傳看板、海報撤換工作，嗣經我駐日經濟文化代表處同仁全線檢視無誤。七時七分，外交部柯森耀次長致電馮院長，確認東日本旅

客鐵道沿線與東京地下鐵各車站宣傳海報之修正已全部畢事。馮院長旋於七時十分向行政院江宜樺院長回報，奉示同意翠玉白菜開箱佈展，本院代表團可即出發，參加「神品至寶」展覽開幕儀式。七時十五分，器物處蔡玫芬處長接獲馮院長電話指示，迅即辦理翠玉白菜之開箱與佈展，另代表團成員五人將於下午一時許飛抵東京。



東日本旅客鐵道車站內經改正之文宣看板

上午九時，馮院長與何傳馨副院長、登錄保存處金士先處長、書畫處陳階晉副研究員、國會暨公共關係室李月娥主任一行，自松山機場啟程；抵達羽田機場後，即兼程趕赴東博平成館展覽會場，與李玉珉處長、蔡玫芬處長、余佩瑾副處長，以及筆者、徐孝德處長會合，準備參加開幕典禮。正式儀式原訂於下午二時舉行，惟東博考量馮院長一行甫抵東京，機場至市區交通亦且難料，是以將之延後至二時三十分。

日本時間當日上午九時，筆者與徐孝德處長驅車抵達東博，由李玉珉處長及器物處余佩瑾副處長引領至本館五號特別陳列室，觀覽翠玉白菜佈展。翠玉白菜係「神品至寶」展覽之明星展件，被東博策展人員視為「素材之美與精巧之技融合雕琢出的神品」。展出期程自六月二十四日至七月七日，僅二週時間，是以東博特別為之安排專屬陳列室，使不與隔壁平成館「神品至寶」展覽會場相互干擾。翠玉白菜獨立展櫃置於陳列室中央，四周為木質圓形矮牆，既使觀眾與之保持適當距離，亦使觀眾得由不同角度觀賞。佈展由蔡玫芬處長及余佩瑾副處長主持，費時約二十分鐘，其後之展櫃封鎖、燈光調校等，則由東博技術人員為之。為方便觀眾參閱比對，東



蔡玫芬處長（右）及余佩瑾副處長佈陳翠玉白菜

博策展人員特將陳列室牆面飾以翠玉白菜各式放大幻燈片及說明文字。室外為入場等候區，觀眾必須循隔離杆路線行進。等候區牆面置有大型播放螢幕，觀眾等候期間，可透過專題影片，對翠玉白菜之精巧工藝及雕琢細節獲致充分瞭解。陳列室出口為翠玉白菜紀念品專賣區，雖囿於空間，規模不大，已足供觀眾購買相關擺飾、鈞飾、玩具等文創商品。

十時迄下午一時，東博特為日華議員懇談會會員及新聞媒體各安排一場預覽會，為時九十分鐘。預覽會甫結束，受邀參加「神品至寶」展覽開幕儀式之各界來賓，即陸續抵達報到。平成館一樓典禮會場空間不大，腹地有限，本院代表團入座前，會場已人潮洶湧，氣氛熱烈，



來賓持邀請函排隊入場，參加開幕儀式

媒體記者與觀禮賓客幾乎寸步難移。與會嘉賓除我國駐日經濟文化代表處沈斯淳代表、文化部李應平次長外，尚包括日本前首相森喜朗、現任國家公安委員會古屋圭司委員長（眾議院議員兼）、日華議員懇談會平沼糾夫會長與藤井孝男幹事長、日本文化廳長官青柳正規、前文部與外務大臣中曾根弘文、九博三輪嘉六館長，以及十數位日本參眾議員與各大重要媒體高階主管等。他若我方及日方專函邀約之文博、藝術、學術、政經、外交與各界友人，則難計其數。



梁家寧小姐演奏〈十面埋伏〉

典禮活動由我國文化部安排的兩項傳統藝術表演節目揭開序幕，其一為青年琵琶演奏家梁家寧小姐的〈十面埋伏〉，其二為舞蹈名家蕭賀文女士（現任漢唐樂府副團長）的〈春遊〉。〈十面埋伏〉乃一經典武曲，係琵琶演奏最具代表性的傳統名作，至今猶被公認為中國琵琶技藝登峰造極的曲目之一。梁小姐演奏時而如嘈嘈急雨，時而如切切私語，精湛指法尤能充分掌握各段落之輕

重緩急、抑揚頓挫，音樂張力淋漓地呈現了楚漢垓下爭戰的歷史場景。〈春遊〉則係蕭女士自編舞碼，其莊重嚴謹的身段程式與洗練細膩的舞蹈技巧，為仕女主角春郊踏青肢體動作注入了極具風格的古雅形式之美。案梁、蕭兩人時在橫濱參加〈梧桐雨〉歌劇演出，文化部為使「神品至寶」特展開幕佳賓於欣賞故宮文物靜態美的同時，亦得一攬傳統表演藝術之動態感，對我國文化獲致更深刻印象，遂特別安排琵琶、舞蹈現場演出。



蕭賀文女士表演〈春遊〉獨舞

繼之，東博錢谷真美館長上台致詞，首先針對部分文宣海報未將本院全稱之「國立」二字載入，造成臺灣民眾不悅，表達「最誠摯歉意」。他同時表示，雙方不斷溝通，積極處理，「迅速實施改正」，如期恢復全銜載示後，展覽終得依既定期程順利舉行，向日本觀眾廣泛介紹國立故宮博物院藏品，最值得慶賀。對於故宮的體諒，他由衷表示感謝。錢谷館長指出，東博主辦之世界著名博物館藏品展覽為數不少，惟最大憾事，係未曾展陳故宮文物。今此宿願得償，實壹出之日華議員懇談會及各界人士全力協助，推動國會立法，保障借展文物安全。對此，他申致最誠摯謝忱。最後，錢谷館長特別強調，故宮藏品約七十萬件；兩院策展同仁經過長時間討論，自其中精選了一八〇組件，共一八六件參展。「神品至寶」是兩國文化交流一大盛事，未來雙方關係必將益趨緊密。



東博錢谷館長於開幕典禮致詞

本院馮院長隨後致詞，對於日前發生的名稱載示問題「感到十分遺憾」，所幸東博「能展現誠意，遵守了與國立故宮博物院簽訂的…契約」；錢谷館長率諸同仁克服一切困難，於所有宣傳海報「尊重國立故宮博物院所堅持的全稱載示」，終於「成就了東博的信譽，也成全了與國立故宮博物院的

友誼」。錢谷館長表達的歉意，她表示接受，認為有助於「恢復臺灣

人民對日本的信任與好感」。她繼以展覽會所見北宋汝窯的「雨過天青」釉色為喻，期盼「所有的困擾與阻礙能…雨過天晴」，東博亦「能嚴格遵守雙方簽訂的契約」，使展覽會「真正達到圓滿成功」。

「神品至寶」能在東京、九州展出，馮院長特別感謝日華議員懇談會諸君的努力，促成日本國會通



馮院長於開幕典禮致詞

過〈海外美術品等公開促進法〉，使故宮文物借展得獲安全保障，「滿足了日本觀眾對欣賞本院典藏文物之渴望，也促進了兩國間的文化交流」。她指出，「中華民國與日本同屬東亞文化圈，文化與藝術上有淵源長久的交流與傳承關係」，在展覽中呈現「讓日本觀眾感動的文物」，因而愈顯重要。為此，馮院長「特別感謝東京、九州國立博物館與本院組成的策展團隊」，在兩年多的研商選件過程中，彙集了一八〇組件各類文物菁華，相信「日本觀眾欣賞時，必能從中察覺到大和文化與華夏文明交流互動的關係，從而發出會心的感動」。最後，她向與會來賓宣告，故宮南院—亞洲藝術文化博物館將於明（二〇一



日華議員懇談會平沼會長於開幕典禮致詞

五）年十二月開幕試營運，並「代表臺灣觀眾感謝東博與九博」同意出借包括六十八件國寶及重要文化財在內的一五〇組件日本美術作品，於二〇一六年十月在故宮南院回饋展出。最後上台致詞者，係身兼「神品至寶」展覽執行委員會主席，邀集東博、九博與各贊助媒體合作主辦的日華議員懇談會平沼糾夫會長。他指出，邀請故宮赴日展出，係日本朝野多年的心願，而今展覽開幕前發生故宮名稱載示爭議，「日本做出這樣不光彩的事，應該反省」。平沼會長特別引用日本諺語「一場雨後，土地更為堅實」，祝福雙方經過體諒與協調，克服困難後，親善關係更為密切。



「神品至寶」展覽開幕剪綵儀式

致詞結束，東博錢谷館長、本院馮院長、日華議員懇談會平沼會長，以及其他八位文化界、媒體界重要人士，共同主持剪綵儀式。禮成，東博特別舉辦「神品至寶」內部觀覽會，開放到場來賓入內欣賞。日本人重

紀律，守秩序，雖然亟欲爭睹本院文物，仍皆自我約束，排隊魚貫入場。古屋圭司委員長目擊受邀人士大排長龍，隊伍綿延，不見尾端，向沈斯淳代表笑道：「東博應該擔心的不是展覽有沒有人氣，而是如何控制參觀人潮」。同時，他也向馮院長致意，說明他在日本國會推動創制〈海外美術品等公開促進法〉踰十五載，終於促成「神品至寶」展覽，內心至感欣慰。對於故宮名稱問題造成臺灣人民不悅，古屋委員長甚為遺憾，並表示已親下指令，要求將所有問題改正。前首相森喜朗入場參觀前，亦向馮院長道賀，並感謝雙方工作人員的辛勞。他個人對故宮文物極為仰慕，認為「神品至寶」能夠赴日展出，對兩國友好關係助益極大。



國家公安委員會古屋委員長向馮院長致意

「神品至寶」展覽會場設於平成館二樓，共二大間，位處大廳中央階梯左右兩側。參觀動線自左側第一會場始，循反時鐘方向行進。會場內部空間寬敞，佈置爽朗，一八〇組件文物羅列其中，頗足彰顯華夏民族文化藝術之雍容閒雅與泱泱古風。據東博策展同仁所撰說明，「日本自古親近中國文化，積極攝取吸收其精華」；欲瞭解日本獨特的文化，必先「深入理解中國的文化」。「臺北國立故宮博物院收藏的中國歷代珍貴文物不勝枚舉，如忽略該院藏品，則無法真正理解中國的悠

久文化」。為期「廣泛介紹中國文化的特性與精采內涵」，東博特將展覽分為「中國皇帝典藏之淵源—禮之起始」、「徽宗典藏—東方之文藝復興」、「北宋士大夫之書法—超越形式的魅力」、「南宋宮廷文化之輝煌—永遠的古典」、「元代文人之書畫—理想的文人」，以及「中國工藝之精華、天與人之競合」、「帝王與祭祀—玉與青銅」、「清朝皇帝的真面目—不為人知的日常生活」、「乾隆皇帝典藏—中國傳統文化的再編」、「清朝宮廷工房之名品—多文化的交流」十大自成統緒，而又彼此銜接的單元。各單元



來賓排隊入場參觀情形



來賓參觀展覽情形

所展陳的文物，俱為本院器物、書畫、圖書文獻最具代表意義的藏品，在東博精緻的美工設計與調和的燈光照明中，益顯典雅莊重。日本觀眾置身其間，每為中國古代藝術家之設計巧思與精絕技法所震懾，驚豔讚嘆之聲不絕於耳。

「神品至寶」內部觀覽會於下午五時許結束，東博錢谷館長隨後於館區法隆寺寶物館一樓設宴，款待馮院長及本院代表團。法隆寺寶物館位於表慶館後方，外層採透明落地玻璃，四周為綠樹所圍繞，前方為水池及石板步道，環境頗為清幽。我方在座亦包括沈斯淳代表、文化部李應平次長、駐日經濟文化代表處朱文清顧問與政務組張淑玲副組長，以及中華航空公司日本支社石炳煌社長。日方赴宴者，則包括東博島谷弘幸副館長與總務部栗原佑司部長、九博三輪嘉六館長，以及對「神品至寶」展覽支持最力的政界與媒體要人，如國家公安委員會古屋委員長、日華議員懇談會平沼會長與事務局橋本靖男局長、笠浩史眾議員、日本放送協會代表取締役旭充社長與塚田祐之專務理事、富士電視台取締役豐田皓副會長，以及讀賣新聞取締役事業局河田卓

司局長、產經新聞代表取締役熊坂隆光社長、中日新聞取締役事業森要造擔當、每日新聞事業本部広田勝己部長、朝日新聞執行役員企画事業坂本弘子擔當等。



馮院長於東博錢谷館長晚宴致詞

宴會開始，錢谷館長即上台宣告，當日蒞臨開幕典禮之各界來賓數近三千，為多年來東博舉辦類似開幕慶祝活動所僅見。他特別向日華議員懇談會與會諸君致意，感謝渠等對故宮文物赴日展覽的支持與協助，尤以日華議員懇談會平沼、古屋諸先生催生〈海外美術品等公開促進法〉為然。對於馮院長同意出借翠玉白菜，作海外首度公開展出，他倍感興奮，並祝願「神品至寶」展覽會順利成功。馮院長致詞指出，「神品至寶」展覽開幕，「達成了日本朋友們長久以來向本院借展的願望」。為此，她尤其感謝日華議員

懇談會為〈海外美術品等公開促進法〉立法所作的努力，以及錢谷館長以次島谷副館長等東博策展同仁之細心規劃，使展覽順利推出。對於我國駐日經濟文化代表處及國內文化部、僑務委員會、亞東關係協會、中華航空公司等單位贊襄之功，馮院長亦申致謝忱。國家公安委員會古屋委員長則回憶多年前於眾議院倡議制定〈海外美術品等公開促進法〉，於二〇一一年獲得通過，從而促成故宮文物赴日展覽，內心至為欣慰，相信「神品至寶」展出必定圓滿成功。

晚宴氣氛熱絡，賓主交談甚歡。席間，島谷副館長心情尤其激動。他臨時上台發言，陳述進入東博服務後的最大心願，便是將故宮藏品引進日本展覽；而今三十年後，夢想終於達成。為此，他特別感謝馮院長及故宮同仁。島谷副館長語帶哽咽地回想東博多日來為解決故宮「國立」名稱問題所作的努力，慶幸問題得獲圓滿解決，展覽亦得順利開幕。對於日本民眾自次日起終將有機



展覽首日觀眾排隊魚貫入場情形

會體驗故宮文物所蘊含的中國文化藝術魅力，他內心極感興奮。

二十四日，「神品至寶」展覽會正式對外開放。東博館區一早即出現大批民眾，排隊等候九時三十分開館入場。當日天候不佳，時有降雨情形，然觀眾熱情絲毫未受影響，綿延不斷的人潮始終耐心依序等待。據二十五日日本新聞報（The Japan News）記載，首日拔得入場頭籌者，係一位自清晨五時五十分即開始排隊的七十七歲東京豐島區家庭主婦平山美智子。她向記者表示，她女兒去年曾訪問臺北，並參觀故宮，回國後一直談論故宮文物之精之美，而翠玉白菜更帶有濃厚的神秘感，所以她「一直期盼展覽開幕」。³¹



日本交流協會總務部長小松道彥（左）、東博錢谷館長、馮院長、我駐日經濟文化代表沈斯淳與東日本地震災區高中學生代表合影

上午八時三十分，我駐日經濟文化代表處與日本交流協會合作，邀請三一東日本地震災區宮城、福島、岩手三縣共六十六位高中同學代表參觀展覽及翠玉白菜。馮院長就「神品至寶」展覽略作介紹，說明選件範圍甚為廣泛，及於院藏各種類型文物。她相信文物與藝

術最能撼動心靈，學生們觀覽後定會為故宮藏品所感動。馮院長進一步指出，故宮文物曾因躲避戰火而輾轉播遷，能夠完整保存迄今，象徵「外在環境雖然艱苦，依舊可以綻放美麗」。她同時勉勵同學充實知能，作為發揮創意的基礎。宮城縣立宮城野高等學校三年級木村優同學特別感謝震災期間「臺灣迅速且龐大的捐款及物資協助」，並盼「此次文化交流成為日本年輕世代積極與臺灣深化交流的契機」。福島縣立相馬東高等學校一年級田原和同學非常興



東日本地震災區高中同學代表參觀翠玉白菜

奮，「能夠親眼目睹以白菜為模型所雕刻出來的翠玉白菜」。她個人是學校書法社社員，因此「也想要欣賞孫過庭的〈書譜〉」。展望未來，田原同學希望成為兩國間的橋樑，「報答臺灣人民〔震災時〕的相助恩情」。岩手縣立福岡高中三年級安田奈央同學以熱愛書法藝術，特將當日欣賞故宮文物的機會比喻為「真的宛如作夢一般」。她聽聞三一一震災後「臺灣小學生也將自己重要的零用錢捐出來」，「心中真的感到熱血沸騰」，因此對臺灣民眾「充滿感謝之情」。安田同學瞭解「日本與臺灣的情誼自古便已根深柢固」，希望「今後…雙方能夠持續交流下去」。



本院文創精品銷售專區觀眾參觀情形

十時許，筆者赴平成館一樓本院文創行銷處所設之文創精品銷售專區參觀。全區與東博觀眾簡餐休息區相鄰，室內空間雖然有限（僅十坪左右），佈置頗為雅潔，瀏覽選購人潮不斷。據本院服務同仁告知，凡與「神品至寶」展覽相關之文創產品皆受

矚目，尤以「肉形石形肉」包裝食品最獲日本觀眾青睞。案東博館內文創精品銷售專區之設置，係本院首次配合海外借展，同步辦理文創產品展銷之創新作為，旨在具體呈現本院「形塑典藏新活力，創造故宮新價值」的文創開發成果，並彰顯臺灣發展藝術文創產業的多元面向。此次向日本觀眾介紹的內容，除本院自行設計開發之創意商品與編輯出版之書刊，尚包括法藍瓷、八方新氣、朱的寶飾、富御珠寶，以及興台印刷、藝拓公司等國內知名文創商家之精製雙品牌產品。依本院規劃，文創精品銷售專區亦將於十月、十一月間移師



本院代表團進行特別提件參觀情形

九博，以相同模式經營，向前往參觀「神品至寶」展覽之藝文愛好者展示本院及臺灣文創實力。

十時三十分迄十一時三十分，東博學藝研究部同仁特別為本院代表團安排提件參觀。選提的藏品包括南宋李迪〈紅白芙蓉圖〉、南宋梁楷〈六祖截竹圖〉、傳南宋毛松〈猿圖〉、南宋李氏〈瀟湘臥遊圖卷〉、傳南宋馬遠〈寒江獨釣圖〉、傳元代宋汝志〈雛雀圖〉、元人繪〈草虫圖〉，以及日本江戶時代藝術家尾形光琳所作之八橋蒔繪硯箱，俱為東博國寶與重要文化財等級文物。

中午，馮院長與沈代表受邀赴東急凱彼德酒店，參加故宮晶華「國寶宴」晚宴商品記者會。案故宮晶華配合「神品至寶」於東博的展出，特別與東急凱彼德酒店合作，於六月二十四迄二十八日期間，推出「國寶宴」晚宴套餐，期使日本



馮院長、沈代表、東急凱彼德大酒店總經理但馬英俊（左）出席「國寶宴」晚宴商品記者會

觀眾於欣賞故宮文物展覽的同時，亦得親身體驗中華美食文化。馮院長致詞表示，故宮晶華座落於故宮院區，雙方自二〇〇八年起便緊密合作。所謂「國寶宴」，亦即由故宮晶華配合本院常設展覽內容，發揮文化創意，推出不同菜色，「將包括肉形石、翠玉白菜在內的文物，



參加聯合酒會之各界來賓

幻化成美味佳餚」，傳揚中國飲食風華。故宮晶華楊惠曼執行總監指出，故宮晶華自開幕以來，搭配故宮年度展覽，「已舉辦過多次美食活動，包括南宋美食大觀、十全乾隆御膳、康熙御膳、唐朝和清朝御膳 … 等」，提供富於典故的佳餚美饌，「讓消費

者以口舌品味文物，透過味蕾暢遊古今」。記者會現場除展示由臺灣空運赴日的精緻文物造型餐具外，亦由故宮晶華主廚實作示範。

晚間六時三十分，沈代表與馮院長於大倉飯店舉行聯合酒會，慶祝「神品至寶」於東博開幕，並答謝日本各界人士之大力促成。大倉飯店宴



文部科學大臣下村博文於聯合酒會致詞

會廳堂面積雖大，惟賓客陸續湧入，廳內略顯水洩不通。據我駐日經濟文化代表處統計，到場賓客踰五百位，包括岸信夫（內閣總理大臣安倍晉三胞弟）等四十七位國會議員、文部科學大臣下村博文、國家公安委員會委員長古屋圭司、日華議員懇談會會長平沼糾夫與幹事長藤井孝男、公明黨代表

山口那津男、東京都知事舛添要一，以及帛琉、薩爾瓦多、多明尼加、宏都拉斯等國駐日使節。宴會開始前，馮院長、沈代表、下村大臣、平沼會長、古屋委員長分別上台致詞，感謝與會人士對「神品至寶」展覽的協助與支持，並預祝兩國關係日益精進。其中，古屋委員長甚且大膽預測，「神品至寶」展覽參觀人數將超過東博一九七四年辦理法國羅浮宮名畫〈蒙娜麗莎〉展覽時之一五〇萬人次，達到三百萬以上。

沈代表曾因身為我駐日最高外交長官竟不諳日語，而為國內及日本各界質疑。當晚，他先以中文發言，說明「神品至寶」在日展出的意義，繼而未經傳譯，逕以日文宣讀全篇文稿。沈代表所展現的誠意，在場日本友人莫不感動，紛紛報以最



我駐日經濟文化代表沈斯淳於聯合酒會致詞

熱烈掌聲。最後，東博錢谷館長受邀上台，主持舉杯慶賀儀式。他表

示，博物館辦理展覽與電影院推出新片不同；電影票房高峰常在上映後數週，博物館展覽會參觀人數則逐日增加。錢谷館長指出，「神品至寶」正式對外開放首日，觀眾非常踴躍，估計達六千人次以上，排隊平均近三小時始得入場；就陰雨不斷的平常工作日而言，已屬最佳成績。因此，他對於展出成功充滿信心。



東博於館區入口設立之等待時間告示（余佩瑾攝影）

餐會進行期間，各界賓客紛紛趨前，向馮院長表達謝意，並預祝成功。眾議員岸信夫亦稱其胞兄內閣總理大臣安倍雖公務繁重，仍欲親往觀賞，相信他「若行程允許，不會錯過」。馮院長隨即申致邀請首相觀覽之意，岸信議員告以必定代為轉達。整體而言，晚宴在我駐日經濟文化代表處同仁細心安排下，氣氛盛大溫馨；與會賓客至九時許始逐漸散去，為「神品至寶」東京首展慶祝活動劃下完美句點。

二十五日下午，馮院長與本院代表團啟程返國。東博島谷副館長親往羽田機場送行，除為錢谷館長主持會議，不克親來話別致歉外，亦告以展覽開放首日入場參觀者已達八〇八六人次，為近年來難得之佳績。他表示，未來人數可能更為驚人，東博同仁正在思考如何提供觀眾更舒適的觀覽環境，並將全力宣傳。對於二〇一六年以館藏精品借展故宮南院，島谷副館長表示定將審慎為之，盼選件內容足以媲美「神品至寶」展覽。

馮院長一行於五時許飛抵松山機場，隨後召開記者會，說明「神品至寶」東京開幕及日本民眾踴躍參觀情況。對於本院「國立」名稱風波，她特別指出，故宮以往分赴美、法、德、奧等國舉辦展覽，一直「堅持全銜載示，從無例外」。此番東博及時改正文宣、門票、網站之名稱載示錯誤，其具體作為之誠意應予肯定。有關外界對故宮同仁處理展覽問題不盡周全的質疑，她強調：「我們一貫堅持契約精神，依約辦事」；「就博物館



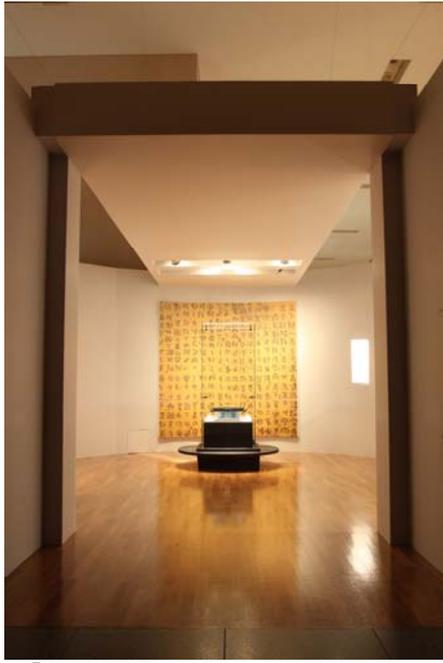
馮院長與本院代表團啟程返國，東博島谷副館長親往送行

專業，〔本院〕同仁們真的做得不錯，並沒有任何疏失」。馮院長表示，未來故宮與外國博物館議訂展覽合約書，名稱載示等相關規範定將更為細膩。

肆、與會及參訪心得、建議

國立故宮博物院建院前賢李煜瀛先生曾云：「以前之故宮，係為皇室私有，現已變為全國公物，或亦為世界公物，其精神全在一公字」。³²正因此「公」字及中涵之「與天下均其欲」精神，本院對於推動國際交流，選提文物赴海外參展，使世人皆得親炙華夏民族文化藝術之璀璨光輝，自來不遺餘力。一九三〇、四〇年代，故宮在國內局勢動盪，戰亂相續不已，院藏文物亦且間關萬里，顛沛流離之中，猶選提藏品菁華，前往英國、蘇聯展覽，推廓中國藝術之珍稀傳承與真善美盛，促進當地文化學術界對中國藝術發展風格與成就之研究。一九四九年，故宮隨政府橫海東渡，播遷來臺之後，更曾多次受邀，分赴美國、法國、德國、奧地利展出，擴大西方人士對院藏文物及其文化內涵之心靈視野。凡此國際宣揚之具體作為，對於提昇東西文化之相互感通，激發西方新生一代學者對中國文化史、美術史研究的嚮往，收效俱宏。

自一九六〇年代起，日本各界有鑑於「故宮的收藏網羅了『珍品』，魅力無窮」，³³亟欲援例跟進借展。一九七〇年之後，國際情勢丕變，我國先退出聯合國，嗣與日本斷絕邦誼。日本國內借展本院文物聲浪雖未曾一日或減，終因其法律無從提供妥適之安全保障而難以為繼。一九九一年，本院以院藏明代弘治朝前後期文物參加美國華府國家藝術博物館（National Gallery of Art）為紀念航海家哥倫布（Christopher Columbus）發現美洲新大陸五百週年所舉辦之「一四九二年之際：探險時代的藝術（Circa 1492: Art in the Age of Exploration）」展覽。當時，美國聯邦新聞總署（U.S. Information Agency）依據〈美國公法（Public Law）〉第八九一二五九號（亦即進口藝術文物參與短期展覽之司法扣押豁免）相關規定審核，確認故宮文物「具有重要文化價值」，且參加國家藝術博物館展覽「符合美國國家利益」，故爾正式令交《聯邦公報（Federal Register）》刊登通告，保證本院文物在美國展覽期間得獲司法完全保障，排除任何第三方提出訴訟，要求文物所有權之可能。³⁴故宮參與此項活動，「突破三十年海外借展限制」，不僅取得「國際文化迴旋空間」，更為此後出國展覽，要求邀約一方提供司法免扣押保證，建立了標準作業規範。³⁵



「神品至寶」陳列室一景（東博提供）

二〇一一年，日本各界熱心人士及日華議員懇談會諸成員推動多年的〈海外美術品等公開促進法〉，終獲國會參眾兩院無異議通過。自此，世界各地博物館、美術館借予日本文博單位辦理展覽之歷史文物，經文部科學省與外務省認定符合立法意旨，即再無展出期間遭獲司法扣押處分之虞。〈海外美術品等公開促進法〉施行之後，東博率先於二〇一二年初與本院接洽，並願攜手九博，邀請故宮前往舉辦「神品至寶」展覽。雙方嗣經一年半以上之選件籌劃，商定展覽細節，於二〇一三年十月簽署借展合約書。尤其難得者，係東博與九博為爭取本院翠玉

白菜及肉形石參展，允諾盡出其館藏「日本美術之最」的國寶及重要文化財，於故宮南部院區辦理回饋展覽，期以落實國際文化交流。

今年六月中下旬，正值本院與東博專業同仁忙於文物佈陳，展覽即將開幕之際，日本各贊助媒體於文宣海報及預售門票略去故宮全銜「國立」兩字之作為，引發我國朝野高度關注，咸認我國國格橫遭矮化。馬英九總統甚且發表嚴正聲明，強調「國家尊嚴絕對優先於文化交流」。在本院要求確實遵循借展合約條文規定，否則不惜停止展覽的強烈抗議之下，東博依限完成文宣及票券錯誤改正，使各項活動終得依既定期程進行。對於贊助媒體之所為，東博雖以事涉新聞言論，無從干預為由，畢竟難辭監督不周之咎。兩字之差，幾使中華民國與日本之文化合作盛事付諸東流，亦幾使日本民眾盡攬本院藏品菁華之殷望化為幻影。揆諸雙方於風波驟起之後為解決問題所展開之冗長協商，為改正錯誤所投注之大量人力，中國俗語所謂「好事多磨」正是



「神品至寶」陳列室一景（東博提供）

「神品至寶」東京首展之最佳寫照。記得本院於一九九六年受邀赴美國推動「中華瑰寶」四大城市巡迴展覽時，中共曾向主辦之大都會博物館施壓，要求刪除故宮全稱之「國立」兩字。菲利普·迪·蒙提貝羅（Philippe de Montebello）館長當即斷然拒絕，謂故宮赴美「展覽為一單純的文化活動；大都會博物館無權，亦無理由擅改國立故宮博物院名稱」。³⁶東西方文化源流各異，解決同質問題之作法亦互不相仿，由此可見一斑。

參觀人數嘗被視為展覽成敗之客觀評量指標，準此，「神品至寶」無疑是一項成功的展覽。據東博所作統計，自六月二十四日展覽對外開放以迄七月七日，湧入其本館及平成館之觀眾已踰十五萬人次。相信未來數月展覽期間，日本觀眾於目擊故宮院藏稀代之珍的同時，必能體驗一葦可航的中國如何在歷史長流中影響日本，形成極具特色的傳統文化。

¹ 野島剛（著）、張惠君（譯），《兩個故宮的離合：歷史翻弄下兩岸故宮的命運》，臺北市：聯經出版事業股份有限公司，二〇一二年，頁二三〇。

² 有關日本〈海外美術品等公開促進法〉立法過程，請參閱朱立群，〈文化外交大突破—故宮國寶六月赴日〉，《台灣光華雜誌》，四〇〇期（二〇一四年四月廿三日），頁七四。

³ 〈海外美術品等公開促進法〉條文內容，詳見日本文化廳網頁：http://www.bunka.go.jp/bijutsukan_hakubutsukan/sokushinhou/horei_01.html。

⁴ 〈故宮：有關日本海外美術品等公開促進法的整理〉，http://hoonting.blogspot.tw/2014/06/blog-post_22.html。另參見日本文化廳網頁：http://www.bunka.go.jp/english/pdf/summary_of_indemnity_ver3.pdf。

⁵ 馮明珠，〈神品至寶赴日展關鍵決策〉，《故宮文物月刊》，三七五期（民國一〇四年六月），頁四。

⁶ 李玉珉、陳階晉，〈故宮赴日展工作紀要〉。

⁷ 同 6。

⁸ 同 6。

⁹ 同 6；另見 5，頁七。

¹⁰ 同 6。

¹¹ 同 6。

¹² 見 5，頁十一。

¹³ 同 6。

¹⁴ 同 6。

¹⁵ 見 5，頁十一至十二。

¹⁶ 同 6。

¹⁷ 李玉珉，〈「神品至寶展」看板海報更名案大事紀 2014/06/18-2014/06/23〉。

¹⁸ 同 17。

¹⁹ 同 17。

²⁰ 〈故宮赴日展 海報版本各不同〉，NOWnews.com 今日新聞網，2014 年 06 月 19 日 20:34，<http://www.nownews.com/n/2014/06/19/1286420>。

²¹ 同 17。

²² 同 17。

²³ 同 17。

²⁴ 「神品至寶」借展合約書第九條「本項展覽相關製作物」內容共五款，其第一款規定「乙方

〔東博、九博〕以及甲方〔本院〕有權出版日文展覽圖錄，以及編纂、製作、發行 VCD、DVD、影片與網頁等與本展覽有關之教育推廣及宣傳用品 …」，第二款則要求「乙方在製作前項物品時，必須標明借展品為『國立故宮博物院藏品』」。

25 同 17。

26 同 17。

27 同 17。

28 同 17。

29 同 17。

30 同 17。

31 The Yomiuri Shimbun, "Tokyo Displays Taipei Treasures," *The Japan News* (No. 22887 Edition T), Wednesday, June 25, 2014.

32 李煜瀛，〈清故宮須為活故宮〉，《李石曾先生文集》下冊，臺北市：中國國民黨中央委員會黨史委員會，民國六十九年，頁二四一。

33 同 1。

34 有關〈美國公法〉第八九一二五九號各項規定，詳見美國國務院（U.S. Department of State）網頁：<http://www.state.gov/s/l/3198.htm>。

35 宋兆霖（編），《故宮跨世紀大事錄要：擴建 轉型 茁壯》，臺北市：國立故宮博物院，民國八十九年，頁一二八。

36 宋兆霖，〈一九九六年全球展覽之冠—「中華瑰寶」在美國展出之周延曲折與充實光輝〉，《故宮文物月刊》，一七一一期（民國八十六年六月），頁九八。